UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2015/24

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Representatives of Ecuador and Sudan to the United Nations.

1 April 2015

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants de l'Equateur et du Soudan auprès de l'Organisation.

Le 1 avril 2015

Permanent Mission of the Republic of Ecuador to the United Nations

Permanent Mission of the Republic of the Sudan to the United Nations

13 March 2015

Excellency,

We have the honour to inform you that the Government of the Republic of Ecuador and the Government of the Republic of the Sudan have established Diplomatic Relations as of today, 13 March 2015.

Attached is a Joint Communiqué we have signed in English, Spanish and Arabic on behalf of our respective Governments to this effect.

We kindly request Your Excellency, to have the text of this letter and the Joint Communiqué be circulated as a United Nations document.

Please accept Excellency, the assurances of our highest consideration.

H.E. Mr. Xavier Lasso Mendoza
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative
of the Republic of Ecuador
to the United Nations

H.E.Mr. Hassan Hamid Hassan
Charge d' Affairs a.i.
of the Republic of the Sudan
to the United Nations

H.E. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
New York

PERMANENT MISSION OF
ECUADOR TO THE
UNITED NATIONS

JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE REPUBLIC OF ECUADOR AND THE REPUBLIC OF THE SUDAN

The Republic of Ecuador and the Republic of the Sudan,

Desirous to promote mutual understanding and strengthen friendship and cooperation between the two countries and on the basis of principles of respect and promotion of international peace and security, equality among states, national sovereignty, territorial integrity, independence and non interference in internal affairs of States,

Guided by the principles and purposes of the Charter of the United Nations and the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, and Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963,

Have decided to establish diplomatic relation at the Ambassadorial Level with effect from the date of the signature of this Joint Communiqué,

In witness whereof, the undersigned representatives, being duly authorized by their respective Governments, have signed the Joint Communiqué in duplicate in Arabic, English and Spanish, all three texts being equally authentic.

New York, 13 March 2015

For the Republic of Ecuador

H.E. Mr. Xavier Lasso Mendoza
Permanent Representative
of the Republic of Ecuador
to the United Nations

For the Republic of the Sudan

H.E. Mr. Hassan Hamid Hassan
Charge d'Affaires a.i.
of the Republic of the Sudan
to the United Nations

PERMANENT MISSION OF
ECUADOR TO THE
UNITED NATIONS

بيان مشترك

بشأن إقامة علاقات دبلوماسية بين جمهورية إكوادور وجمهورية السودان

إنّ جمهورية إكوادور وجمهورية السودان ، رغبةً منهما في تقوية التفاهم المشترك وتعزيز العلاقة والتعاون بين البلدين، وعلى أساس مبادئ إحترام وتعزيز السلم والأمن الدوليين، المساواة بين الدول، السيادة الوطنية، وحدة الأراضي، الإستقلالية، وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول،

واستهداءاً بمبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة واتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية الصادرة في 18 أبريل 1961م، واتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية الصادرة في 24 أبريل 1963م، قررا إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء واعتباراً من تاريخ التوقيع على هذا البيان المُشترك بشهادة الممثلين الموقعين أدناه والمخولين من حكومتيهما، تم التوقيع على هذا البيان المشترك باللغات الأسبانية، الإنجليزية، والعربية، والتي لديها جميعاً حُجّية متساوية.

نيويورك في 13 مارس 2015م.

السيد السفير/ خافير لاسو
المندوب الدائم لبعثة اكوادور
الدائمة لدى الأمم المتحدة
ع/ حكومة إكوادور

السيد السفير/ حسن حامد حسن
القائم بالأعمال بالإنابة لبعثة السودان
الدائمة لدى الأمم المتحدة
ع/ حكومة السودان

PERMANENT MISSION OF
ECUADOR TO THE
UNITED NATIONS

COMUNICADO CONJUNTO
PARA EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR Y LA REPÚBLICA DE SUDÁN

El Gobierno de la República del Ecuador y el Gobierno de la República de Sudán;

Deseosos de promover entendimiento mutuo y fortalecer la amistad y cooperación entre los dos países;

Guiados por los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional, particularmente el respeto y promoción de la paz y seguridad internacional, la igualdad entre Estados, el respeto por la soberanía nacional y la integridad territorial, la independencia y los tratados internacionales, y la no interferencia en asuntos internos de los Estados;

Han decido establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores a partir de la fecha de la firma de este Comunicado Conjunto bajo los términos de la Convención de Viena en Relaciones Consulares el 24 Abril 1963, y basado en los principios consagrados en la carta de las Naciones Unidas;

En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el Comunicado Conjunto en tres ejemplares originales en los idiomas español, árabe e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

Nueva York, 13 de Marzo de 2015

Por la República de Ecuador

S.E. Embajador Xavier Lasso Mendoza
Representante Permanente
de la República del Ecuador
Ante las Naciones Unidas

Por la República de Sudán

S.E. Embajador Hassan Hamid Hassan
Encargado de Negocios a.i.
de la República de Sudán
Ante las Naciones Unidas